



fondazione

Teatro Amilcare Ponchielli Cremona

**2018-2019**

[teatroponchielli.it](http://teatroponchielli.it)

**2018-2019**

**martedì 29 gennaio** ore 20.30  
**mercoledì 30 gennaio** ore 20.30

LUGANO IN SCENA

# LA BISBETICA DOMATA

CIRCUITI  
SPETTACOLO  
dal VIVO



Regione  
Lombardia

foto: Marisa Pasquali

LUGANOINSCENA

# LA BISBETICA DOMATA

di **William Shakespeare**

adattamento e traduzione **Angela Demattè**

personaggi ed interpreti

*Ostessa, paggio (vestito da donna), Caterina* **Tindaro Granata**

*Smalizia, Petruccio* **Angelo Di Genio**

*Signora, Tranio, Giuseppe* **Christian La Rosa**

*Primo cacciatore, Gremio, Nicola,*

*Vincenzo, sarto, vedova* **Igor Horvat**

*Bianca* **Rocco Schira**

*Battista, Grumio* **Massimiliano Zampetti**

*Secondo servo del Signore,*

*Ortensio, Curtis, Pedante* **Walter Rizzuto**

*Primo Servo del Signore, Lucentio,*

*Natanele* **Ugo Fiore**

regia **Andrea Chiodi**

scene **Matteo Patrucco**

costumi **Ilaria Ariemme**

musiche originali **Zeno Gabaglio**

disegno luci **Marco Grisa**

movement coach **Marta Ciappina**

assistente regia **Margherita Saltamacchia**

in coproduzione con **LAC Lugano Arte e Cultura**  
**CENTRO D'ARTE CONTEMPORANEA TEATRO CARCANO**

Durata dello spettacolo: 2 ore senza intervallo

Dunque che cos'è *The Taming of the Shrew*? È innanzitutto, credo, un esperimento sul potere manipolatorio della parola. Shakespeare comincia a mostrarci il fascino e la terribilità del linguaggio, il suo potere di cambiare la realtà. Il privilegio di affrontare una delle sue prime commedie mi ha dato modo di osservare il genio che si allena, che verifica e prova a giocare i primi "match" della sua arte, che ne verifica i confini. Quale parola preferiamo? Quella vitale ma indomabile e fuori dalla società dell'indivisa Caterina o quella trasformata, terribile ma potente della sua sottomissione? A questa domanda la risposta pare essere facile.

Eppure bisogna guardare Petruccio e le sue strategie, guardare Tranio e le sue manovre e sentirsi presi e affascinati da essi, allora sarà più difficile decidere, sia che siamo donna o uomo, giovane o vecchio. La lingua è magica. La sua ambiguità lavora dentro di noi. Non si può far altro che star davanti al signor Shakespeare che affina i suoi strumenti, goderne e tremare con lui dei suoi azzardi. Sono entrato dentro il testo, grazie alla traduzione di Angela, cercando di esplorare le relazioni tra tutti i personaggi, muovendomi dentro l'intreccio delle storie per cercare di far emergere in primis la trama in modo chiaro e poi il pensiero dei personaggi e di Shakespeare. In sostanza per mettere in scena questo autore, per capirne i pensieri non si può che appoggiarsi alle parole del testo, farle diventare vita e azione in palcoscenico.

E come sono queste parole? Le parole finali di Caterina sono terribili. L'ordine che propone insopportabile. Eppure suscitano un fascino ambiguo. Star davanti alla società umana, che è vita e dilemma, che può precipitare nel caos, può essere molto problematico. Il genio di Shakespeare ci fa sentire la tentazione di un ordine assoluto, definitivo. Il potere della parola coercitiva, anche se irragionevole. Petruccio, sempre con la parola, ci rende partecipi della sua soddisfazione. Ecco che Caterina cede, si sottomette.

Impara a non compromettere più la parola con la vita, con le emozioni e i sentimenti. Impara ad usarla come arma, strumento di potere e di coercizione. E così riporta l'ordine dentro una società che ha perso forza perché ha perso la sacralità della parola. Una donna, Caterina, che per avere un posto nella società si fa uomo, parla come un uomo di potere, con dolore si sottomette per diventare la regina della casa. È un'astuzia terribile e amara, piena di una finta rivalsa, il cui eco arriva fino a oggi.

(note di regia di **Andrea Chiodi**)



**La Provincia**

Società Editoriale Cremonese S.p.A.



**Cremona**

COMUNE DI CREMONA

Teatro Amilcare Ponchielli Cremona



fondazione

in collaborazione con



FONDAZIONE COMUNITARIA DELLA PROVINCIA DI CREMONA  
ONLUS

# diritto di critica

concorso di critica teatrale  
per studenti delle scuole  
secondarie di II°  
VII edizione

**VOTA LA RECENSIONE!**  
[www.laprovinciacr.it](http://www.laprovinciacr.it)

Dalla home page del sito del quotidiano  
La Provincia di Cremona  
si può accedere alle recensioni  
degli studenti iscritti al concorso.  
Il voto è attivo fino a 7 giorni  
dalla data dello spettacolo di riferimento.

2018-2019

con il patrocinio di



ORDINE  
DEI  
GIORNALISTI



ASSOCIAZIONE NAZIONALE DEI CRITICI DI TEATRO

